

120 años
TEMPORADA
2010

Ópera Estudio

Obras de Brecht - Weill

Teatro ARGENTINO Sala Astor PIAZZOLLA

SEPTIEMBRE

© teatro argentino





Bertolt Brecht (1898 - 1956)

Poeta, director teatral y dramaturgo alemán, cuyo tratamiento original y distanciado de los temas sociales y de los experimentos revolucionarios ha influido enormemente en la creación y en las producciones teatrales modernas. Nació en Augsburg (Baviera) y se formó en las universidades de Munich y Berlín. Sus primeras obras exhiben la influencia del expresionismo, el principal movimiento dramático de la época. En 1928, escribió un drama musical *La ópera de los dos centavos* (conocida en algunos países como tres peniques o tres centavos), con Kurt Weill que se convirtió en su éxito teatral más importante. En 1924, había empezado a estudiar el marxismo y, desde 1928 hasta la llegada de Hitler al poder, escribió y estrenó varios dramas didácticos musicales. La ópera *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*, también con partitura de Weill, volvía a criticar severamente el capitalismo. La preocupación por la justicia fue un tema fundamental en su obra. Desarrolló una teoría de técnica dramática conocida como teatro épico.

A causa de su oposición a Hitler, huyó de Alemania en 1933, vivió en Escandinavia y luego en California. En esos años de exilio produjo algunas de sus mejores obras, como *La vida de Galileo Galilei*, *Madre Coraje y sus hijos*, que consolidaron su reputación como importante dramaturgo, y *El círculo de tiza caucasiense*. Su versátil empleo de la lengua y de las formas poéticas lo guió a sacudir la conciencia del público y a llevarlo de una pasividad crítica a la reflexión y, esperanzadamente, a la acción. En 1948 volvió a Alemania y fundó su propia compañía teatral, el Berliner Ensemble. A lo largo de su vida escribió también varias colecciones de poemas, que, con sus obras de teatro, lo sitúan entre los más grandes autores alemanes. Murió en 1956 en Berlín.



Kurt Weill (1900 - 1950)

Compositor de origen alemán, fue discípulo de Humperdinck y de Busoni. Después de escribir partituras muy elaboradas, experimentó la influencia del jazz, simplificó el registro y se dedicó a componer para el teatro expresionista. De su encuentro con Bertolt Brecht surgieron obras magistrales, como *La ópera de los tres centavos* (1928) y *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny* (1930). Expulsado de su patria por los nazis a causa de su origen judío, se refugió en París, donde compuso *Los siete pecados capitales* (1933). Residió luego en Londres y más tarde en Estados Unidos. Fue autor asimismo de varias comedias musicales, como *Knickerbocker Holiday* (1938) y *One touch of Venus* (1943).

Mahagonny-Songspiel es una pieza de teatro musical “en reducida escala” escrita en 1927. A Weill le encomendaron componer una serie de óperas muy cortas, con lo que desarrolló un “ejercicio estilístico” mientras preparaba el gran proyecto que había comenzado a plasmar junto a Brecht con *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*, obra rica en ocurrencias, de fuerte expresión, pero de amplio sentimentalismo cuando la situación lo requiere. *Mahagonny-songspiel* fue tomada de “Poemas del devocionario del hogar” de Bertolt Brecht, publicados ese mismo año.

La ópera de tres centavos se estrenó en Berlín en 1928 y se basa en *La ópera del mendigo* (The Beggar's Opera), compuesta por John Gay en 1728. Está ambientada en el Londres suburbano, pero expone la corrupción política y social de la Alemania de los años '20. Brecht modificó y modernizó el texto y Weill creó canciones populares con acompañamiento de jazz, con ritmos arrebatadores y un innegable talento melódico.

Obras de Brecht - Weill

Dirección general: **Marcelo Lombardero**

Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata

Mahagonny songspiel

-Prólogo / Pequeña marcha / Canción de Alabama / La vida en Mahagonny / Interludio / Canción de Benares / Coral / Canción de la tarde gris / Interludio / Final, poema de un hombre muerto

Charly..... Patricio Oliveira
Billy..... Chia-I-Hsiao
Bobby..... Hernán Vuga
Johnny..... Juan Pablo Labourdette
Jennie..... María Victoria Gaeta
Bessie..... Cecilia Pastawski

Dirección musical: Diego Censabella
Diseño de luces: Gabriel Lorenti
Primer piano: Andrés Peláez
Segundo piano: Luz María Suárez Pepe
Asistente de dirección de escena: Marcela Pichot
Sobretitulado: Mónica Zaionz

Prólogo:

Canción de Mahagonny... hacia

Mahagonny

(Llegada de los hombres a Mahagonny)

Cuatro hombres llegan a la ciudad de la alegría en busca de una felicidad que se pueda comprar barata... "los hombres de Mahagonny forman una banda de excéntricos. El excéntrico no es más que el hombre medio pasado de rosca. Brecht ha reunido a varios en una banda; sólo reaccionan y funcionan como una masa compacta en la cual son la imagen y semejanza del hombre medio, alias "pequeño burgués".

Alabama song (Llegada de las "colonizadoras")

Las prostitutas son la mercancía barata. Para estos sujetos no hay amor ni ternura sólo descarga animal, estos sentimientos son posibles entre ellas.

La vida en Mahagonny

(Beber, fumar, jugar, fornicar)

Los hombres cantan los principios de Mahagonny. Mahagonny es un gran burdel... "el bar barato y sucio del buen Dios" donde se juega hasta perderlo todo.

Benares song

(La desilusión, la carestía, el aburrimiento, la pérdida de la esperanza)

Viendo que todo está perdido deciden largarse de Mahagonny; Benares se presenta como una esperanza para encontrar la ilusión perdida. Benares es otra quimera a la que ni siquiera pueden llegar, la potencia y la desesperanza los acercan a la debacle final.

Dios en Mahagonny

(El temor, la degeneración, la conciencia de que todo se ha perdido)

Dios se presenta, nadie esperaba que viniese. Los hombres de Mahagonny se limitan a afirmar cada cosa que Dios les dice. Más allá de su decadencia creen que merecen el paraíso. Dios intenta mandarlos al infierno. Sin embargo, anteriormente dice Brecht en su poema que Mahagonny es "el bar barato y sucio del buen Dios". ¿Por qué es barato? Porque allí son huéspedes de Dios por poco precio, porque en ese bar

los parroquianos lo abaratan todo, porque resulta barato entrar en él.

El bar barato y sucio del buen Dios es el mismo infierno y ellos ya se encuentran allí, y no son tan estúpidos; la amenaza de ser enviados al infierno ya no puede impresionarlos. La anarquía de la sociedad burguesa es infernal, para los que han entrado en ella no puede haber nada que les depare un mal mayor.

Final

(La debacle, la lucha de todos contra todos, la pugna por el poder, la violencia)

Cada uno trata de salvarse. Mahagonny se ha transformado en una especie de Babel en donde nadie se entiende, las consignas son contradictorias, solamente hay un acuerdo: en Mahagonny nada es posible.

La sociedad burguesa es como una gran tempestad en donde no hay nada a que aferrarse.

Epílogo:

Los actores se denuncian como tales y revelan que Mahagonny no es otra cosa que esta sociedad en que vivimos.

Seis canciones

-De **Die Dreigroschenoper** (Ópera de los tres centavos)

-*Die Seeräuber* / Jenny (Pirata Jenny) –Rocío Arbizu

-*Der Barbara-song* (La canción de Bárbara) – María Victoria Gaeta

-*Die ballade von der sexuellen Hörigkeit* (La balada de la tiranía sexual) – Rocío Arbizu

De **Happy end** (Final feliz)

-*Das lied vom Subaraya* (La canción de Subaraya) / Johnny – María Victoria Gaeta

De **Das Berliner Requiem** (Réquiem berlinés)

-Zu Potsdam unter den eichen (Bajo los robles de Potsdam) –Rocío Arbizu

De **Aufstieg und fall der stadt Mahagonny** (Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny)

-Denn wie man sich bettet, so liegt man (Como uno se acuesta, duerme) – María Victoria Gaeta

Piano: Luz María Suárez Pepe





Opera Estudio

Rocío Arbizu, Guadalupe Barrientos, Oriana Favaro, María Victoria Gaeta, Chia-I-Hsiao, Juan Pablo Labourdette, Patricio Oliveira, Cecilia Pastawski, Daniela Ratti, Luciano Straguzzi, Hernan Vuga
Pianistas: Luz María Suarez Pepe, Andrés Pelaez, Jorge Luis Ugartamendía.
Profesor práctica escénica: Pablo Maritano • **Coordinadoras:** Silvina Gallarati- Mónica Laxague
Asistentes: Luz Rodríguez - Ivana Cotcheff

Fotografía: Guillermo Genitti - Paula Pérez de Eulate

Área de Diseño: Mariana Paez - Fernando Alborno - Andrés Murace - Pilar Chiamaramondia

OCTUBRE Sábado 2 • 20 hs.

Don Carlo

Infante de España

Escenas de la ópera homónima de Giuseppe Verdi



Ópera Estudio

Autoridades

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Gobernador | **D. Daniel Osvaldo Scioli**

Vicogobernador | **Dr. Alberto Edgardo Balestrini**

INSTITUTO CULTURAL

Presidente | **Lic. Juan Carlos D'Amico**

Secretario Ejecutivo | **Dr. Sebastián Berardi**

TEATRO ARGENTINO

Administrador General | **Leandro Manuel Iglesias**

Director Artístico | **Marcelo Lombardero**

Director de la Orquesta Estable | **Alejo Pérez**

Director de Estudios | **Carlos Sampedro**

Director del Coro Estable | **Miguel Martínez**

Director del Ballet Estable | **José Luis Lozano**

Director de Ópera Estudio | **Guillermo Brizzio**

Director del Centro de Experimentación y Creación (TA.CEC) | **Martín Bauer**

Director de Producción Escenotécnica | **Juan Carlos Greco**

Directora de Servicios Administrativos-Financieros | **María Laura García Cepeda**

Directora de Prensa y Comunicación | **Nora Lafon**

Director de Mantenimiento y Servicios Generales | **Martín Cairo**


teatro
ARGENTINO

Avenida 51 entre 9 y 10, La Plata - Provincia de Buenos Aires

BOLETERÍA: (0221) 429-1732 de martes a domingos, de 10 a 20 hs.

ATENCIÓN TELEFÓNICA: 0800-666-5151 de lunes a sábados, de 10 a 18 hs.

COORDINACIÓN VISITAS GUIADAS: (0221) 429-1745 de lunes a viernes de 9 a 18 hs.

www.teatroargentino.gba.gov.ar

